

中古漢語詞彙特色管窺

語 言 文 字 叢 書

周玟慧
著

處於漢語詞彙雙音化的快速發展階段，中古詞彙有何特色？
期既然有金陵鄴下兩大通語，那麼雙音化的發展是
北異同？本書將藉由多種個案討論解答這些中古詞
重要問題。

語言文字叢書

中古漢語詞彙特色管窺

周玟慧 著

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

中古漢語詞彙特色管窺 / 周玟慧著. -- 初
版. -- 臺北市 : 萬卷樓, 2012. 08
面 ; 公分. -- (語言文字叢書)
ISBN 978-957-739-767-6(平裝)
1. 漢語 2. 詞彙

802.18

101016690

中古漢語詞彙特色管窺

2012 年 8 月 初版 平裝

ISBN 978-957-739-767-6

定價：新台幣 **260** 元

作 者	周玟慧	出 版 者	萬卷樓圖書股份有限公司
發 行 人	陳滿銘	編輯部地址	106 臺北市羅斯福路二段 41 號 9 樓之 4
總 編 輯	陳滿銘	電話	02-23216565
副總編輯	張晏瑞	傳真	02-23218698
編 輯	吳家嘉	電郵	editor@wanjuan.com.tw
編 輯	游依玲	發行所地址	106 臺北市羅斯福路二段 41 號 6 樓之 3
封面設計	斐類設計	電話	02-23216565
		傳真	02-23944113
		印 刷 者	百通科技股份有限公司

版權所有・翻印必究

新聞局出版事業登記證局版臺業字第 5655 號

如有缺頁、破損、倒裝
請寄回更換

網 路 書 店 www.wanjuan.com.tw
劃 撥 帳 號 15624015

代序

吾女玫慧近著《中古漢語詞彙特色管窺》已完稿，即將付梓。以余曾為文〈略談家庭教育〉刊登於臺中蓮社《明倫月刊》，近期又將登出〈未雨綢繆，有備無患〉一文，所以懇請我為之作序，女兒的尊重，高興都來不及，怎麼忍心拒絕。惟我僅高職程度，文筆粗略，見解淺陋，要為女兒論文著作作序，恐格格不入。因她的論文領域，已不是我所能理解的。故事先聲明只能從生活上成長歷程和培育的經過，點點滴滴著筆，女兒欣然接受，我只好厚顏執筆作序。

玫慧在五、六歲時就能自動幫作家事，我們就趁機教導她「洗臉要洗耳邊，掃地要掃厝邊」。告訴她做事小地方都要細心周到，不要馬虎，一個小螺絲鬆了，機器就停了。細微之處卻關係著事情的成敗。其實許多深具意義的台語諺語都是我母親教導我們的，我也總在適當時機教給兒女。

吾女入小學以後，成績都很優秀，深受老師喜愛，為學校指定為紀念會歌唱伴奏，當時弟弟也被指定為朝會升旗典禮司儀，為父也深感榮幸。不過兩姐弟回到家興高采烈，唯恐他們得意忘形，余遂藉機教導他們應以平常心看待，切記不可強出頭，否則「出頭損角」、「鬍鬚倒頭栽」。要知道「滿招損，謙受益」的道理，在團體中才好立足，否則被排斥日子就難過。

記得在民國七十年時，時報出版社推出全套的「中國歷代經典寶庫」。我覺得這套書可以使子女認識中國傳統文化，並加深文學程度。我認為文學才是人生的根本，而且愈長久愈深厚，文學造詣好的人愈老愈能致用。所謂家有一老如同一寶，必須老而有德有學問，才

能被視為耆宿。故而當機立斷訂了全套。書到之後，素喜閱讀的女兒愛不釋手，時常廢寢忘食，經一寒暑工夫就告訴我四十多本經典文學都已讀畢。這過程更奠定她閱讀習慣與文學愛好，對她日後立志研讀中文影響頗大。至此我覺得她求學方面已漸臻成熟，用不著父母再為之操心，此後教導方向以引導人品德行為重點，於是就搬出阿嬤教導我們的法寶拷貝給孩子。譬如要注重口德，說好話，就借用臺灣俗語：「良言入耳三冬暖，惡語傷人六月寒。」「好話免半元，接（常常、頻頻的）講得人緣。」——說好話不用多花費金錢，常說多說好話，與人好感，人際關係就會好。兄弟姊妹如有爭吵，就趁機告訴他們：「家和萬事成，家不和萬世窮。」並詳加解釋這「家」是廣義的家，包含團體、社會、國家，即所處之環境。這「和」亦是廣義的，如和氣、和平、和好、和樂等等。家人能和則家運日日蒸上，前程興旺，社會國家也一樣。這是要每個人都有修養才能做到。於是給孩子的教育就往德行，培養人格的方向走。當我偶而參觀紅木傢具展，看到一面嵌貝殼字畫的桌面，突發奇想：如果我將想提醒子女的庭訓嵌進餐桌桌面，他們就可三餐都看到、感受到，我就不用時常嘮叨了。於是我家就擺設了一張自己設計的餐桌，日日與兒女見面。我向他們解釋：中間蓮花一朵，代表正信佛教的蓮宗，即淨土宗，只要有信、願、行，一心稱念佛號，就能當生成就。右上角的四弘誓願——「眾生無邊誓願度，煩惱無盡誓願斷，法門無量誓願學，佛道無上誓願成。」這是正信佛教徒的總目標。首先想到的是眾生，再說到自己，佛教徒基本態度就是發菩提心，先利人後利己。要努力淨修，把所有污點去掉，就能顯出清淨本性—佛性。每個人都有佛性，我們將來也必定成佛。要成佛就要依佛的榜樣，聞佛經教，如法修行，博覽佛經。我學佛近五十年了，深知佛教這麼好，可以使人脫塵離俗，故願兒女也能朝此方向走。桌面左下角的憫農詩——「鋤禾日當午，汗滴

禾下土。誰知盤中飧，粒粒皆辛苦。」我覺得本詩句的意義是教人要懂感恩，要知惜福。凡是對人對事知道感恩就能無往不利。人際關係良好，做事順遂。知道惜福則一生物質不缺，俗語說：「惜福吃到老擴擴」——長壽又有福。感恩惜福是人生基本觀念，一定要養成。兒女的教養方式雖多是我在規劃。但母親卻是最重要的角色，大部分時間都是內人與兒女在相處溝通，她最能了解兒女的心思，總是能以柔和的態度，溫柔的語氣與孩子們對應。凡事都能以身作則，是最佳的示範者。孩子們的讀書期間，母親停止一切外界活動，連電視機都長期關閉，專心培讀。孩子的行為她隨時注意導正。常配合俗語教導他們，如與人交往要發掘別人的優點，不要只看到別人的缺點，就說：「仙人打鼓有時錯，腳步踏差誰人無。」也會說：「貓吃臊（腥），人吃褒。」他人有優點就要稱讚褒獎，給人歡喜心，好印象，以後貴人就多。又會說：「田園百甲，日吃一合；大厝千間，夜眠六尺。」教兒女不要貪，要懂得勤儉，才能幸福一世人。母親的妙招，無法一一描述，只能略舉一二。對於孩子的教養，內人是位最優秀的執行者，孩子們的 success，母親厥功甚偉，無與倫比。

玟慧於北一女畢業後順利考上臺大中文，這一年兒子已經上建國中學，而小女兒也考上北一女。兒女們在求學方面都以姊姊為榜樣努力讀書，已不用父母再操心了。余往後的責任就是在人格上做個好示範，培養他們高尚的人格。做些什麼示範呢？首先想到的是上聖下嚴師父說的：「布施的人有福，能捨才能得。」於是長期捐助兒少之家。所以選兒少之家為捐助對象，是覺得這群兒童如果沒有人教育，成了流浪之徒，影響社會至鉅，如得到良好教育將成為社會菁英，成果是雙倍的。余個人在生活上循規蹈矩，活動各有定時，故能保持身心健康，不用兒女操心，可以說是最好的示範。

玟慧大學畢業後，繼續攻讀母校碩士班，承蒙黃沛榮老師指導，

選習梅廣老師的課程。隨梅老師到雲南調查獨龍語，其後並請梅先生指導碩、博士論文。對語言學的熱愛持續不斷，一直深研下去。但願她的論文中肯適用，利於未來學者參考，有所貢獻。那我們夫婦四十多年來用心經營，子女能有此成果也足以心安了。

七五老人 周村平
於臺中精誠路明園寓所
2012年7月

自序

自從博士論文處理《切韻》性質問題後，中古時期的南北對立，以及這個對立到了隋唐時如何融合成新的標準語，一直是我關注的焦點。畢業後研究重心便一直放在中古詞彙，尤其是南北朝的南北異同上。從蒙昧開始嘗試各種路徑，不斷處理各式成千累萬的語料。期間常有山重水複之嘆，在柳暗花明時回首前塵，方才知從前的步步踏實並非虛功。

將研究對象聚焦在中古漢語時，便會發現一個中古漢語史上的重要議題：在雙音化發展迅速的六朝時期，也正面臨了南北分立，那麼在詞彙史上，南北的雙音化發展又有何異同？筆者曾經提出多項中古漢語史相關計畫：二〇〇八年之「南言北語：從異序結構論中古詞彙系統的南北差異」；二〇〇九年之「南言北語：從《宋書》、《魏書》並列結構比較論南北雙音化異同」；二〇一〇年之「南言北語：從聚合關係論中古詞彙系統的南北異同」與二〇一一年之「隱藏的鏈結：從動詞雙音組合看中古詞彙系統」及二〇一二年之「進退有據：中古任官黜免動詞詞彙語法研究」。幸均獲國科會補助，使得筆者得以深入研究相關問題。逐步發現南北通語大同小異的特色：大同者，除了單音詞仍佔多數比例外；此時期高詞頻的雙音結構也大都延續上古漢語雙音結構的形式和意義。至於六朝出現的新詞新義，就使用頻率而言，佔整體比例中的小部份；但是組合形式相當多樣，其中有些詞彙更能夠呈現出南北社會文化的差異，於此便能尋出南北之「小異」。然因為這些差異所佔比例不大，統計詞頻往往為個位數，單文孤據恐不足為證。這一直是困擾筆者的一個問題。最早研究範圍侷限於「異

序結構」，無法窺其全豹。接著將研究範圍擴增到並列結構，隨著蒐得語料逐漸增加，雖然大多數例證的詞頻依舊不多，不過整體數量已經不少，以聚沙成塔的方式逐步發現南北確有「大同小異」的特色。但這樣的研究仍嫌不足，因此進一步以個案聚合方式整理分析各種單音詞以及相關同義、反義、類義的並列結構。除了靜態描寫外，並與上古漢語用例比較，做動態的分析，如此更能清楚呈現出中古漢語的南北異同。

藉由這樣的研究，發現雙音組合的多樣化是中古漢語詞彙普遍的現象，且與雙音化歷程息息相關。前此一直困擾我們的詞頻問題至此豁然而解，反而成為一個重要特色。正因為六朝時期處於雙音化的實驗階段，所以各式各樣的雙音組合被人們所發明使用。不過此時整體詞彙使用上仍以單音詞為主；雙音組合樣式雖多，出現的比例卻少。與其專注於在大量資料中萃取少數的差異，不若全面研究六朝此一詞彙特色，從而建立一套完整的詞義系統。在系統建立之後，南北的差異自然也就不辨自明了。而這一切研究的開端正在於清楚指出中古詞彙特色在雙音組合的多樣化。是以經過多年嘗試努力之後，本書先選取其中數種個案研究，說明中古詞彙重要特色為每個同義聚合中，雙音組合的樣式非常豐富，以及南北朝時期南北兩大通語大同小異的現象。並藉由比較南北常用詞更替現象，發現南北小異之中，南方文人較常使用新詞入文；而北方相對保守。這些發現將是研究的新起點，相信持續不斷的深耕中古詞彙，在詞彙語義系統、南北異同、古漢語教學乃至漢語史研究等各種不同的面向，都將會有更多有趣的現象等待我們去發掘。

一路走來，領受了眾人的深恩。感謝指導教授梅廣老師，不僅在求學過程中，得到諸多指導受益良深。選擇中古漢語史研究作為終身志業，也是受到老師的啟發與鼓勵。還有許多的感謝，從小到大，是

諸位老師的教誨，讓我有能力去探索未知。感謝連金發老師，詞彙學的啟蒙使我得窺堂奧。感謝黃沛榮老師，為我指出了生命與研究的大方向。感謝何大安老師和楊秀芳老師，溫暖與細心的指導永懷於心。謝謝所有提點幫助過我的老師們，從審查意見中獲益良多。感謝同行好友們，大家互相支持與鼓勵，使得這條漫漫長路有了許多美麗動人的風景。感謝我的家人，爸爸媽媽永遠是我最大的力量來源。感謝玖觀妹妹，常常為我開啟新的視野。謝謝清淵，你的穩定厚實讓我我可以安心自在飛翔。謝謝荃榮，最棒的開心果。有你們真好！六年的光陰，抽絲剝繭，逐漸發現中古詞彙內在規律，擬測出的規則，時常在各種不同語料中得到驗證，這種樂趣也是讓研究者不疲不厭深入探勘的力量來源。最後感謝東海中文系提供了一個自由的環境，在紛擾紅塵中依舊靜謐，讓我們可以逍遙其中，安然自得。

周玟慧

序於東海大學

2012年7月30日

目次

代序	1
自序	5
 第一章 緒論	 1
1 研究動機	1
2 研究對象	4
3 前人研究概述	6
4 研究目標與方法	15
 第二章 由微知著看中古兩大詞彙特色	 21
1 「救」同義聚合中呈現雙音組合多樣豐富現象	23
1.1 單音詞「救」的語義	24
1.2 「救」的雙音並列結構	29
1.3 小結	40
2 與「救」相關的雙音組合南北異同情況	43
2.1 與趨向動詞連用	45
2.2 其他類雙音組合比較	49
2.3 小結	53
 第三章 詞彙網絡與同義聚合	 55
1 與「奔」相關的雙音組合	55
1.1 「人行」義的相關詞彙聚合	56

1.2 「車馬迅急」義的詞彙聚合及「馳」「驅」衍生聚合	65
1.3 「逃走」義的詞彙聚合及其衍生聚合	76
1.4 小結	85
2 與「止」相關的雙音組合	87
2.1 「自止」	87
2.2 「止他」	91

第四章 反義並列延伸出的聚合關係.....101

1 與老幼反義並列相關的聚合現象	102
1.1 反義的「年幼」與「年老」等同義聚合	103
1.2 同義的反義並列聚合	114
2 「泛指人民百姓」的反義並列聚合	119

第五章 歷時更替與南北異同.....125

1 具有「頭部」義的「元」、「首」、「頭」之歷時更替	127
2 與身體詞組合的並列結構	128
2.1 「眼」「目」與「頭」「首」的組合	130
2.2 「面」與「頭」「首」的組合	132
2.3 「領」「頸」「項」與「頭」「首」的組合	137
2.4 「腳」「足」與「頭」「首」的組合	139
2.5 「尾」與「頭」「首」的組合	141
3 相關的偏正結構	144
3.1 「髮」與「頭」「首」的組合	145
3.2 「亂」與「頭」「首」的組合	145
3.3 「白」與「頭」「首」的組合	147
4 相關的動賓結構	148

5 「首」與「頭」的量詞用法比較	153
6 小結	158

第六章 結論	161
--------------	-----

參考文獻	167
------------	-----

一 專書	167
二 期刊論文	170
三 學位論文	178

第一章

緒論

中古漢語在漢語史上為一承上啟下的重要時期，同時也是變化豐富的一個階段。在音韻學的研究中，中古音已經是眾所公認的重要樞紐，然而詞彙部份的重要性一直未能突顯。本書將透過成系統的個案討論，指出中古漢語有雙音組合樣式豐富與南北大同小異兩大特色。並結合詞彙網絡、常用詞更替等研究課題深入探討此中古詞彙特色，從而闡明中古詞彙研究的重要地位。

1 研究動機

漢語詞彙發展是由一個以單音詞為主的系統，逐漸過渡到以雙音詞為主。綜合各家研究調查，可以看出上古漢語詞彙系統基本以單音節為主。西周早期，各種結構的複音化始見端倪。春秋戰國時期複音詞數量增加，成為漢語複音化的第一個時期。自東漢以下至魏晉南北朝，因為各種內因外緣具足，使得雙音化發展迅速。到了現代漢語，雙音詞已經完全取代了單音詞，成為詞彙系統的主體¹。從以單音詞為主過渡到以雙音詞為主，這是漢語詞彙的發展趨勢。而中古時期正

¹ 各家研究大抵能夠肯定此一認知：如程湘清（1992a）指出先秦兩周時期雙音化已經開始，到了戰國以後則加快了雙音化的腳步。劉承慧（2003）認為春秋戰國以後複合實詞數量日增。程湘清（1992b）藉由《論衡》研究東漢雙音化相當發達。劉承慧（2003）則指出中古晚期的南北朝，雙音詞比例顯著提高。魏培泉（2003）亦指出中古漢語（東漢魏晉南北朝）雙音節複合詞大量增加。

處於雙音化迅速發展的階段，研究中古詞彙不能不關注此問題。近年來漢語詞彙雙音化研究方興未艾：董秀芳（2002）研究詞組詞彙化歷程、丁喜霞（2005）研究並列式雙音詞為其中佼佼者。相關研究更呈多元面貌：雙音化的動因、發展、雙音詞和詞組的區別特徵、雙音詞量變的階段已經成為漢語史上重要課題²。在漢語詞彙雙音化歷程中，南北朝為一重要時期。劉承慧（2003）指出南北朝時期，雙音詞比例顯著提高。魏培泉（2003）亦指出中古漢語（東漢魏晉南北朝）雙音節複合詞大量增加，可見東漢六朝時期是雙音化快速發展的階段。然在此一歷程中，雙音結構必然和單音詞有所競爭。表達相同概念時，六朝人是以單音為主，還是多用雙音詞？即便單就雙音詞來看，也有許多問題。雙音化的過程中，新的雙音結構情況如何：是僅有一種組合可能？或是有多種樣貌？若有多種組合可能時，是各擅勝場平分秋色？還是此多彼少豐腴不同？凡此種種，對研究六朝雙音化歷程而言，均為重要課題。不過這個問題卻不容易回答，誠如董秀芳（2002：8）所言：「詞彙內部的系統性和規整性遠遠比不上語音和句法，在詞彙系統內，雙音詞家族成員眾多，個體之間存在著比較大的差異性，再加上雙音詞在漢語悠久的歷史發展過程中經歷了不盡相同的多個階段的變化，這就使得研究雙音詞的衍生發展成為一件頭緒繁雜的任務，要想理出一個清晰的線索來絕非易事。」詞彙的系統性比不上語音和句法，是研究詞彙的難點。不過董氏提及的雙音詞之間存在比較大的差異性，是就整體詞彙史而論。若詳究六朝時期雙音結構，卻有許多類聚的現象，可為研究雙音詞問題重要關鍵。這也是本書首要標舉的中古詞彙特色之一。

在雙音化發展迅速的南北朝時期，另有一個為學者所關注的焦

² 相關研究簡介見董秀芳（2002：9～13）。

點：東晉南渡之後，政治上形成南北對立。原來的標準語（所謂洛陽舊音）在南北各自經歷了不同的方言或語言接觸，如顏之推所謂「南染吳越，北雜夷虜」，兩者逐漸形成以金陵與鄴下為主的南北通語。此南北語異情況久為聲韻學家所著意，尤其在討論《切韻》性質時成為一個重要課題³。不過詞彙方面尚在起步階段，僅有少數學者論及詞彙南北異同。多半孤立討論個別方言詞彙，或僅由兩兩比較單詞入手，披沙撿金，費力大而所得寡。南北語異現象在詞彙部份遲遲未能有所突破，是因為詞彙不像音韻一樣有一個形式上顯而易見的系統性。戴慶廈先生便已經提及⁴：「詞彙比較比語音、語法比較的難度大。這是因為音系、句型的規則有限，其演變規則相對整齊，而且便於形式化；而詞彙是無限的，受外界的影響處於不斷變化之中，形式化的難度較大。」

無論是雙音化的發展或是南北詞彙異同比較，解決問題的關鍵在於系統性。我們是否能夠找到一種成系統比較詞彙的方法來解決此一問題？王力先生（1980：536）曾經提醒：「一種語言的語音的系統性和語法的系統性都是容易體會到的，唯有詞彙的系統性往往被人們忽略了，以為詞彙裡面一個個的詞好像是一盤散沙。其實詞與詞之間是密切聯繫著的。」詞與詞間既是密切聯繫，詞彙比較研究應當可以有一套系統研究的方法。觀察南北朝詞彙現象，我們以為此一時期的詞彙特色，正可作為系統研究的基石，中古詞彙正如中古音一般，可為承上啟下的重要樞紐。

³ 早在一九六一年開始熱烈討論《切韻》性質時，學者已論及音有南北，如王顯（1961）、邵榮芬（1961）、何九盈（1961）、黃淬伯（1962）、周祖謨（1963）等。

⁴ 見董紹克《漢語方言詞匯差異比較研究》序言。

2 研究對象

系統的詞彙研究必然不是孤立地研究單詞，因此我們將以單音詞及其輻射出的雙音組合作為研究對象，討論中古雙音化特色與南北差異兩大問題。

本書所謂雙音組合，是指語音形式為兩個音節的詞或詞組，包含了並列、偏正、述賓及連動等各種結構。以「雙音組合」而非「複音詞」為研究對象的原因，是複合詞與詞組界限劃分不易。學者多半從語法結構和意義關係兩方面來分別複合詞和詞組：從語法上看，結構上結合緊密不能分拆者為複合詞。如藥名「紅花」，不能以「的」拆解成「紅的花」。從意義下手，如果不是組成成份意義單純相加，而是並列後表示新的概念、產生新的意義則為複合詞。如複合詞「動靜」指人事物情況，而非「動作」與「靜止」。此外詞頻高低與出現範圍也提供了一些判斷依據。不過在實際操作上仍有模糊地帶，以致對於複音詞和詞組的判別並不一致⁵。單就使用頻率來看，我們所關注的雙音組合便難以符合複合詞標準，因中古雙音詞組往往僅有個位數的出現頻率。然而這正是南北朝雙音化發展特色之一。此一時期既是雙音化發展階段，在這樣一個自由的階段，複合詞和詞組必然存在一個模糊地帶、過渡形式。與其用嚴格的標準界定複音詞，在研究時排除詞組；不如統觀所有結構，將更有新發現。

⁵ 有關詞與詞組判斷標準可參考高明（2008：151～152），文中整理了馬真（1980）、程湘清（1982）、王寧（1997）、伍宗文（2001）、胡敕瑞（2002）各種具有代表性的判斷方法。然最後結論仍為：「但從這些判定方法的內容來看，所有的分類方法都沒有大到真正意義上的『科學』，沒有一種方法能夠簡單可行，無一例外地將複音詞科學的鑑定出來。」